

Собрание святых: от потребления к служению-9 / The Gathering of the Saints: From Consumption to Service-9
Материальное служение в контексте собрания / Financial Ministry in the Context of the Gathering
2-е Коринфянам 8-9

I. Природа материального служения / The Nature of Financial Ministry

Материальное служение – это дар Божьей благодати, через восполнение нужд святых, прославляющий Бога.
 Financial ministry is a gift of God's grace, glorifying God through meeting the needs of the saints.

A. Дар Божьей благодати... / A gift of God's grace...

2Кор.8:1-3 ¹Уведомляем вас, братия, о благодати Божией, данной церквам македонским, ²ибо они среди великого испытания скорбями преизобилуют радостью; и глубокая нищета их переизбыточествует в богатстве их радушия. ³Ибо они добротны по силам и сверх сил – я свидетель

2Cor.8:1-3 ¹Now brothers, we make known to you the grace of God which has been given in the churches of Macedonia, ²that in a great testing by affliction their abundance of joy and their deep poverty abounded unto the richness of their generosity. ³For I testify that according to their ability, and beyond their ability, they gave of their own accord

2Кор.9:8 Бог же силен обогатить вас **всякой благодатью**, чтобы вы, всегда и во всем имея всякое довольство, были богаты на всякое доброе дело

2Cor.9:8 And God is able to make **every grace** abound to you, so that in everything at every time having every sufficiency, you may have an abundance for every good deed

2Кор.9:13,14 ¹³Ибо, видя опыт сего служения, они прославляют Бога за покорность исповедуемому вами Евангелию Христову и за искреннее общение с ними и со всеми, ¹⁴молясь за вас, по расположению к вам, **за преизбыточную в вас благодать Божью.**

2Cor.9:13,14 ¹³Because of the proven character given by this ministry, they will glorify God for your obedience to your confession of the gospel of Christ and for the generosity of your fellowship toward them and toward all, ¹⁴while they also, by prayer on your behalf, long for you because of **the surpassing grace of God on you.**

B. ...через восполнение нужд святых... / ...through meeting the needs of the saints

2Кор.9:12 Ибо дело служения этого не только **восполняет скудость святых**, но и производит во многих обильные благодарения Богу

2Cor.9:12 For the ministry of this service is not only **fully supplying the needs of the saints**, but is also abounding through many thanksgivings to God.

1Кор.9:14 Так и Господь повелел проповедующим Евангелие жить от благовествования

1Cor.9:14 So also the Lord directed those who proclaim the gospel to get their living from the gospel.

Гал.6:6 Наставляемый словом, делись всяким добром с наставляющим

Gal.6:6 And the one who is instructed in the word is to share in all good things with the one who instructs him.

1Тим.5:17,18 ¹⁷Достоин начальствующим пресвитерам должно оказывать сугубую честь, особенно тем, которые трудятся в слове и учении. ¹⁸Ибо Писание говорит: не заграждай рта у вола молотящего; и: трудящийся достоин награды своей

1Тим.5:17,18 ¹⁷The elders who lead well are to be considered worthy of double honor, especially those who labor at preaching the word and teaching. ¹⁸For the Scripture says, "You shall not muzzle the ox while it is threshing," and "The laborer is worthy of his wages."

1Тим.5:16 Если какой верный или верная имеет вдов, то должны их довольствовать и не обременять Церкви, чтобы она могла довольствовать истинных вдовиц

1Тим.5:16 If any believing woman has widows, she must assist them and the church must not be burdened, so that it may assist those who are widows indeed.

2Фесс.3:10-14 ¹⁰Ибо когда мы были у вас, то завещали вам это: если кто не хочет трудиться, тот и не ешь. ¹¹Но слышим, что некоторые у вас поступают бесчинно, ничего не делают, а суетятся. ¹²Таковых увещеваем и убеждаем Господом нашим Иисусом Христом, чтобы они, работая в безмолвии, ели свой хлеб. ¹³Вы же, братья, не унывайте, делая добро. ¹⁴Если же кто не послушает слова нашего в сем послании, того имейте на замечании и не сообщайтесь с ним, чтобы устыдить его.

2Тес.3:10-14 ¹⁰For even when we were with you, we used to command this to you: if anyone is not willing to work, neither let him eat. ¹¹For we hear that some among you are walking in an unruly manner, doing no work at all, but acting like busybodies. ¹²Now such persons we command and exhort in the Lord Jesus Christ, that working with quietness, they eat their own bread. ¹³But as for you, brothers, do not lose heart in doing good. ¹⁴And if anyone does not obey our word in this letter, take special note of that person to not associate with him, so that he will be put to shame.

C. ...прославляющий Бога / ...glorifying God...

2Кор.9:12-14 ¹²Ибо дело служения этого не только восполняет скудость святых, но и производит во многих обильные благодарения Богу; ¹³ибо, видя опыт этого служения, они прославляют Бога за покорность исповедуемому вами Евангелию Христову и за искреннее общение с ними и со всеми, ¹⁴молясь за вас, по расположению к вам, за преизбыточную в вас благодать Божью.

2Cor.9:12-14 ¹²For the ministry of this service is not only fully supplying the needs of the saints, but is also abounding through many thanksgivings to God. ¹³Because of the proven character given by this ministry, they will glorify God for your obedience to your confession of the gospel of Christ and for the generosity of your fellowship toward them and toward all, ¹⁴while they also, by prayer on your behalf, long for you because of the surpassing grace of God on you.

Фил.4:18 Я получил все, и избыточествую; я доволен, получив от Епафродита посланное вами, [как] благовонное курение, жертву приятную, благоугодную Богу

Phil.4:18 But I have received everything in full and have an abundance; I have been filled, having received from Epaphroditus what you have sent, a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, pleasing to God.

II. Благословение материального служения / The Blessing of Financial Ministry

2Кор.8:10 Я даю на это совет: ибо это полезно вам, которые не только начали делать сие, но и желали того еще с прошедшего года.

2Cor.8:10 And I give my opinion in this matter, for this is profitable for you, who were the first to begin a year ago not only to do this, but also to desire to do it.

Фил.4:17 [Говорю это] не потому, чтобы я искал даяния; но ищу плода, умножающегося в пользу вашу

Phil.4:17 Not that I seek the gift itself, but I seek the fruit which increases to your account.

2Кор.8:8 Говорю это не в виде повеления, но усердием других испытываю искренность и вашей любви.

2Cor.8:8 I am not speaking this as a command, but as proving through the earnestness of others the sincerity of your love also.

2Кор.9:6,7 ⁶При сем скажу: **кто сеет скупо, тот скупо и пожнет; а кто сеет щедро, тот щедро и пожнет.** ⁷Каждый [уделяй] по расположению сердца, не с огорчением и не с принуждением; ибо доброхотно дающего любит Бог

2Cor.9:6,7 ⁶Now this I say, **he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows with blessing will also reap with blessing.** ⁷Each one must do just as he has purposed in his heart, not grudgingly or under compulsion, for God loves a cheerful giver.

2Кор.9:8 Бог же силен обогатить вас всякою благодатью, чтобы вы, **всегда и во всем имея всякое довольство**, были богаты на всякое доброе дело

2Cor.9:8 And God is able to make every grace abound to you, so **that in everything at every time having every sufficiency**, you may have an abundance for every good deed

1Тим.6:5-8 (Кассиана) ... думающими, что благочестие есть источник прибьтка. ⁶Но великое приобретение — быть благочестивым и довольным: ⁷ибо мы ничего не принесли в мир; явно, что ничего не можем и вынести из него.

⁸Имея пропитание и одежду и кров, удовлетворимся этим.

1Tim.6:5-8 ...who suppose that godliness is a means of gain. ⁶But godliness actually is a means of great gain, when accompanied by contentment. ⁷For we have brought nothing into the world, so we cannot take anything out of it either.

⁸And if we have food and covering, with these we shall be content.

III. Принципы материального служения / The Principles of Financial Ministry

A. Служите добровольно / Serve voluntarily

2Кор.9:7 Каждый [уделяй] по расположению сердца, не с огорчением и не с принуждением; ибо доброхотно дающего любит Бог

2Cor.9:7 Each one must do just as he has purposed in his heart, not grudgingly or under compulsion, for God loves a cheerful giver.

2Кор.8:9 Ибо вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, что Он, будучи богат, обнищал ради вас, дабы вы обогатились Его нищетой

2Cor.8:9 For you know the grace of our Lord Jesus Christ, that though being rich, yet for your sake He became poor, so that you through His poverty might become rich.

B. Служите по мере достатка / Serve according to your means

1Кор.16:2 В первый день недели каждый из вас пусть отлагает у себя и сберегает, **сколько позволит ему состояние**, чтобы не делать сборов, когда я приду

1Cor.16:2 On the first day of every week each one of you is to set something aside, saving **whatever he has prospered**, so that no collections be made when I come.

2Кор.8:12,13 ¹²Ибо если есть усердие, то оно принимается смотря по тому, кто что имеет, а не по тому, чего не имеет. ¹³Не [требуется], чтобы другим [было] облегчение, а вам тяжесть, но чтобы была равномерность.

2Cor.8:12,13 ¹²For if the readiness is present, it is acceptable according to what a *person* has, not according to what he does not have. ¹³For *this* is not for the relief of others *and* for your affliction, but by way of equality

Лук.21:1-4 ¹Взглянув же, Он увидел богатых, клавших дары свои в сокровищницу; ²увидел также и бедную вдову, положившую туда две лепты, ³и сказал: истинно говорю вам, что эта бедная вдова больше всех положила; ⁴ибо все те от избытка своего положили в дар Богу, а она от скудости своей положила все пропитание свое, какое имела.

Luke 21:1-4 ¹And He looked up and saw the rich putting their gifts into the treasury. ²And He saw a poor widow putting in two lepta. ³And He said, "Truly I say to you, this poor widow put in more than all of them. ⁴"For they all put in their gifts out of their abundance; but she, out of what she lacked, put in all that she had for living."

С. Служите постоянно / Serve consistently

1Кор.16:1,2 ¹При сборе же для святых поступайте так, как я установил в церквах Галатийских. ²**В первый день недели** каждый из вас пусть отлагает у себя и сберегает, сколько позволит ему состояние, чтобы не делать сборов, когда я приду.

1Cor.16:1,2 ¹Now concerning the collection for the saints, as I directed the churches of Galatia, so do you also. ²**On the first day** of every week each one of you is to set *something* aside, saving whatever he has prospered, so that no collections be made when I come.

2Кор.8:10,11 ¹⁰Я даю на это совет: ибо это полезно вам, которые не только начали делать сие, но и желали того еще с прошедшего года. ¹¹Совершите же теперь самое дело, дабы, чего усердно желали, то и исполнено было по достатку.

2Cor.8:10,11 ¹⁰And I give *my* opinion in this matter, for this is profitable for you, who were the first to begin a year ago not only to do *this*, but also to desire *to do it*. ¹¹But now complete doing it also, so that just as there was the readiness to desire it, so *there may be* also the completion of it from what you have.

2Кор.8:20,21 ²⁰остерегаясь, чтобы нам не подвергнуться от кого нареканию при таком обилии приношений, вверяемых нашему служению; ²¹ибо мы стараемся о добром не только пред Господом, но и пред людьми.

2Cor.8:20,21 ²⁰taking precaution lest anyone discredits us in our ministering of this generous gift, ²¹for we respect what is good, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.